

Act

Chapter 15

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Καί τινες κατελθόντες ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας, ἐδίδασκον τοὺς ἀδελφούς, ὅτι
E alguns tendo-descido da a Judeia, ensinavam os irmãos, que
[G2532](#) [G5100](#) [G2718](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1321](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3754](#)
- Ἐὰν μὴ περιτμηθῆτε τῷ ἔθει τῷ Μωϋσέως, οὐ δύνασθε
Se não fordes-circuncidados segundo-o costume de Moisés, não podeis
[G1437](#) [G3361](#) [G4059](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G3475](#) [G3756](#) [G1410](#)
- σωθῆναι.
ser-salvos.
[G4982](#)

Então alguns que tinham descido da Judea ensinavam os irmãos, dizendo: Se vos não circumcidardes, conforme o uso de Moisés, não podeis salvar-vos.

- 2 γενομένης δὲ στάσεως καὶ ζητήσεως οὐκ ὀλίγης τῷ Παύλῳ καὶ
Tendo-havido e discordância e discussão não pequena a Paulo e
[G1096](#) [G1161](#) [G4714](#) [G2532](#) [G2214](#) [G3756](#) [G3641](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#)
- τῷ Βαρνάβῳ πρὸς αὐτοὺς, ἔταξαν ἀναβαίνειν, Παῦλον καὶ Βαρνάβαν,
a Barnabé com eles, determinaram subirem, Paulo e Barnabé,
[G3588](#) [G0921](#) [G4314](#) [G0846](#) [G5021](#) [G0305](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#)
- καὶ τινὰ ἄλλους ἐξ αὐτῶν, πρὸς τοὺς ἀποστόλους καὶ πρεσβυτέρους,
e alguns outros dentre eles, aos os apóstolos e presbíteros,
[G2532](#) [G5100](#) [G0243](#) [G1537](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G4245](#)
- εἰς Ἱερουσαλήμ, περὶ τοῦ ζητήματος τούτου.
a Jerusalém, acerca desta questão esta.
[G1519](#) [G2419](#) [G4012](#) [G3588](#) [G2213](#) [G3778](#)

Feita pois por Paulo e Barnabé não pequena dissensão e contenda contra elles, resolveu-se que Paulo e Barnabé, e alguns d'entre elles, subissem a Jerusalem, aos apóstolos e aos anciãos, sobre aquella questão.

- 3 Οἱ μὲν οὖν προπεμφθέντες ὑπὸ τῆς ἐκκλησίας διήρχοντο τὴν τε
Eles de-fato pois tendo-sido-enviados pela a igreja passavam a tanto
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4311](#) [G5259](#) [G3588](#) [G1577](#) [G1330](#) [G3588](#) [G5037](#)
- Φοινίκην καὶ Σαμάρειαν, ἐκδιηγούμενοι τὴν ἐπιστροφήν τῶν ἐθνῶν. Ἐ
Fenícia como Samaria, relatando a conversão dos gentios. E
[G5403](#) [G2532](#) [G4540](#) [G1555](#) [G3588](#) [G1995](#) [G3588](#) [G1484](#) [G2532](#)
- ἐποίουν χαρὰν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ἀδελφοῖς.
faziam alegria grande a-todos os irmãos.
[G4160](#) [G5479](#) [G3173](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0080](#)

De sorte que elles, acompanhados pela igreja, passavam pela Phenicia e por Samaria, contando a conversão dos gentios; e davam grande alegria a todos os irmãos.

4 παραγενόμενοι δὲ εἰς Ἱεροσόλυμα, παρεδέχθησαν ἀπὸ τῆς ἐκκλησίας καὶ
Tendo-chegado e a Jerusalém, foram-recebidos pela a igreja e
[G3854](#) [G1161](#) [G1519](#) [G2414](#) [G3858](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#)

τῶν ἀποστόλων καὶ τῶν πρεσβυτέρων. ἀνήγγειλάν τε ὅσα ὁ
pelos apóstolos e pelos presbíteros. Relataram então quantas-coisas o
[G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0312](#) [G5037](#) [G3745](#) [G3588](#)

Θεὸς ἐποίησεν μετ' αὐτῶν.
Deus fez com eles.
[G2316](#) [G4160](#) [G3326](#) [G0846](#)

E, vindos a Jerusalem, foram recebidos pela igreja e pelos apóstolos e anciãos, e lhes anunciavam quão grandes coisas Deus tinha feito com elles.

5 Ἐξανέστησαν δὲ τινες τῶν ἀπὸ τῆς αἰρέσεως τῶν Φαρισαίων
Levantaram-se porém alguns dos da a seita dos fariseus
[G1817](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0139](#) [G3588](#) [G5330](#)

πεπιστευκότες, λέγοντες, ὅτι δεῖ περιτέμνειν αὐτοὺς, παραγγέλλειν τε
que-tinham-crido, dizendo, que é-necessário circuncidá-los, eles, ordenar então
[G4100](#) [G3004](#) [G3754](#) [G1163](#) [G4059](#) [G0846](#) [G3853](#) [G5037](#)

τηρεῖν τὸν νόμον Μωϋσέως.
guardarem a lei de-Moisés.
[G5083](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3475](#)

Porém alguns da seita dos phariseos, que tinham crido, se levantaram, dizendo que era mister circumcidá-los e mandar-lhes que guardassem a lei de Moysés.

6 Συνήχθησάν τε οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι, ἰδεῖν περὶ
Reuniram-se então os apóstolos e os presbíteros, para-verem acerca
[G4863](#) [G5037](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3708](#) [G4012](#)

τοῦ λόγου τούτου.
desta palavra esta.
[G3588](#) [G3056](#) [G3778](#)

Congregaram-se pois os apóstolos e os anciãos para examinar este negocio.

7 Πολλῆς δὲ ζητήσεως γενομένης, ἀναστὰς, Πέτρος εἶπεν πρὸς
Muita e discussão tendo-havido, tendo-se-levantado, Pedro disse a
[G4183](#) [G1161](#) [G2214](#) [G1096](#) [G0450](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4314](#)

αὐτοὺς, Ἄνδρες, ἀδελφοί, ὑμεῖς ἐπίστασθε ὅτι ἀφ' ἡμερῶν ἀρχαίων, ἐν
eles, Homens, irmãos, vós sabeis que desde dias antigos, entre
[G0846](#) [G0435](#) [G0080](#) [G4771](#) [G1987](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2250](#) [G0744](#) [G1722](#)

ὑμῖν, ἐξελέξατο ὁ Θεὸς διὰ τοῦ στόματός μου, ἀκοῦσαι τὰ ἔθνη
vós, escolheu o Deus pela a boca minha, ouvirem os gentios
[G4771](#) [G1586](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4750](#) [G1473](#) [G0191](#) [G3588](#) [G1484](#)

τὸν λόγον τοῦ εὐαγγελίου, καὶ πιστεῦσαι.
a palavra do evangelho, e crerem.
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2098](#) [G2532](#) [G4100](#)

E, havendo grande contenda, levantou-se Pedro e disse-lhes: Varões irmãos, bem sabeis que já ha muito tempo Deus me elegeu d'entre nós, para que os gentios ouvissem da minha bocca a palavra do evangelho, e cressem.

8 καὶ ὁ καρδιογνώστης Θεὸς ἐμαρτύρησεν αὐτοῖς, δούς τὸ Πνεῦμα
 E o conhecedor-de-corações Deus testemunhou a-eles, dando o Espírito
[G2532](#) [G3588](#) [G2589](#) [G2316](#) [G3140](#) [G0846](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#)
 τὸ Ἅγιον, καθὼς καὶ ἡμῖν,
 o Santo, assim-como também a-nós,
[G3588](#) [G0040](#) [G2531](#) [G2532](#) [G1473](#)

| E Deus, que conhece os corações, deu testemunho d'elles, dando-lhes o Espírito Sancto, assim como tambem a nós;

9 καὶ οὐθέν διέκρινεν μεταξύ ἡμῶν τε καὶ αὐτῶν, τῇ πίστει
 e nada distinguiu entre nós tanto como eles, pela fé
[G2532](#) [G3762](#) [G1252](#) [G3342](#) [G1473](#) [G5037](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4102](#)
 καθάριας τὰς καρδίας αὐτῶν.
 tendo-purificado os corações deles.
[G2511](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#)

| E não fez diferença alguma entre elles e nós, purificando os seus corações pela fé.

10 νῦν οὖν, τί πειράζετε τὸν Θεόν, ἐπιθεῖναι ζυγὸν ἐπὶ τὸν τράχηλον
 Agora pois, por-que tentais o Deus, pôr jugo sobre o pescoço
[G3568](#) [G3767](#) [G5101](#) [G3985](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2007](#) [G2218](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5137](#)
 τῶν μαθητῶν, ὃν οὐτε οἱ πατέρες ἡμῶν, οὔτε ἡμεῖς, ἰσχύσαμεν βαστάσαι?
 dos discipulos, que nem os pais nossos, nem nós, pudemos suportar?
[G3588](#) [G3101](#) [G3739](#) [G3777](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3777](#) [G1473](#) [G2480](#) [G0941](#)

| Agora, pois, porque tentaes a Deus, pondo sobre a cerviz dos discipulos um jugo que nem nossos paes nem nós podémos suportar?

11 ἀλλὰ διὰ τῆς χάριτος τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, πιστεύομεν σωθῆναι, καθ'
 Mas pela a graça do Senhor Jesus, cremos ser-salvos, segundo
[G0235](#) [G1223](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G4100](#) [G4982](#) [G2596](#)
 ὃν τρόπον κάκεῖνοι.
 o modo como-aqueles.
[G3739](#) [G5158](#) [G2548](#)

| Antes crêmos que seremos salvos pela graça do Senhor Jesus Christo, como elles tambem.

12 Ἐσίγησεν δὲ πᾶν τὸ πλῆθος, καὶ ἤκουον Βαρνάβα καὶ Παύλου
 Calou-se e toda a multidão, e ouviam a-Barnabé e a-Paulo
[G4601](#) [G1161](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G2532](#) [G0191](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)
 ἐξηγουμένων ὅσα ἐποίησεν ὁ Θεός, σημεῖα καὶ τέρατα, ἐν τοῖς
 relatando quantos fez o Deus, sinais e prodígios, entre os
[G1834](#) [G3745](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4592](#) [G2532](#) [G5059](#) [G1722](#) [G3588](#)
 ἔθνεσιν δι' αὐτῶν.
 gentios por eles.
[G1484](#) [G1223](#) [G0846](#)

| Então toda a multidão se calou, e escutava a Barnabé e a Paulo, que contavam quão grandes signaes e prodigios Deus havia feito por meio d'elles entre os gentios.

13 Μετὰ δὲ τὸ σιγῆσαι αὐτοὺς, ἀπεκρίθη Ἰάκωβος, λέγων, Ἄνδρες,
Depois e do calarem-se eles, respondeu Tiago, dizendo, Homens,

ἀδελφοί, ἀκούσατέ μου.
irmãos, ouvi-me.
[G0080](#) [G0191](#) [G1473](#)

| E, havendo-se elles calado, tomou Thiago a palavra, dizendo: Varões irmãos, ouvi-me:

14 Συμεὼν ἐξηγήσατο καθὼς πρῶτον ὁ Θεὸς ἐπεσκέψατο, λαβεῖν ἐξ
Simeão explicou como primeiro o Deus visitou, para-tomar dentre

ἐθνῶν λαὸν, τῷ ὀνόματι αὐτοῦ.
gentios povo, para-o nome dele.
[G1484](#) [G2992](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

| Simão relatou como Deus primeiramente visitou os gentios, para tomar d'elles um povo para o seu nome.

15 καὶ τούτῳ συμφωνοῦσιν οἱ λόγοι τῶν προφητῶν, καθὼς γέγραπται:
E com-isto concordam as palavras dos profetas, como está-escrito:

| E com isto concordam as palavras dos prophetas; como está escripto:

16 Μετὰ ταῦτα ἀναστρέψω καὶ ἀνοικοδομήσω τὴν σκηνὴν Δαυὶδ τὴν
Depois destas-coisas voltarei e reedificarei a tenda de-Davi a

πεπτωκυῖαν; καὶ τὰ κατεσκαμμένα αὐτῆς ἀνοικοδομήσω, καὶ ἀνορθώσω αὐτήν,
caída; e as ruínas dela reedificarei, e restaurarei ela,
[G4098](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2679](#) [G0846](#) [G0456](#) [G2532](#) [G0461](#) [G0846](#)

| Depois d'isto voltarei, e reedificarei o tabernaculo de David, que está caído, e reedificarei as suas ruinas, e tornarei a levantal-o.

17 ὅπως ἂν ἐκζητήσωσιν οἱ κατάλοιποι τῶν ἀνθρώπων τὸν Κύριον,
para-que possam buscar os restantes dos homens ao Senhor,

καὶ πάντα τὰ ἔθνη, ἐφ' οὓς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά μου ἐπ'
e todas as nações, sobre as-quais é-invocado o nome meu sobre
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1909](#) [G3739](#) [G1941](#) [G3588](#) [G3686](#) [G1473](#) [G1909](#)

αὐτοῦς, λέγει Κύριος, ποιῶν ταῦτα,
elas, diz o-Senhor, que-faz estas-coisas,
[G0846](#) [G3004](#) [G2962](#) [G4160](#) [G3778](#)

| Para que o resto dos homens busque ao Senhor, e todos os gentios, sobre os quaes o meu nome é invocado, diz o Senhor, que faz todas estas coisas.

18 γνωστὰ ἀπ' αἰῶνος, <ἐστὶν τῷ θεῷ πάντα τὰ ἔργα αὐτοῦ>.
conhecidas desde eternidade, é a Deus todas as obras dele.
[G1110](#) [G0575](#) [G0165](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2041](#) [G0846](#)

| São notorias a Deus desde toda a eternidade as suas obras.

19 διὸ ἐγὼ κρίνω μὴ παρενοχλεῖν τοῖς, ἀπὸ τῶν ἐθνῶν, ἐπιστρέφουσιν
Por-isso eu julgo não incomodar aos, dos os gentios, que-se-convertem
[G1352](#) [G1473](#) [G2919](#) [G3361](#) [G3926](#) [G3588](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1484](#) [G1994](#)

ἐπὶ τὸν Θεόν;
a o Deus;
[G1909](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Pelo que julgo que não se deve perturbar aquelas, d'entre os gentios, que se convertem a Deus,

20 ἀλλὰ ἐπιστεῖλαι αὐτοῖς τοῦ ἀπέχεσθαι τῶν ἀλισγημάτων τῶν εἰδώλων, καὶ
mas escrever a-eles para absterem-se das contaminações dos ídolos, e
[G0235](#) [G1989](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0568](#) [G3588](#) [G0234](#) [G3588](#) [G1497](#) [G2532](#)

τῆς πορνείας, καὶ <τοῦ> πνικτοῦ, καὶ τοῦ αἵματος.
da fornicação, e do estrangulado, e do sangue.
[G3588](#) [G4202](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4156](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0129](#)

| Mas escrever-lhes que se abstenham das contaminações dos ídolos, e da fornicação, e das carnes suffocadas e do sangue.

21 Μωϋσῆς γὰρ ἐκ γενεῶν ἀρχαίων, κατὰ πόλιν τοὺς κηρύσσοντας αὐτὸν,
Moisés pois desde gerações antigas, em-cada cidade os que-pregam ele,
[G3475](#) [G1063](#) [G1537](#) [G1074](#) [G0744](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3588](#) [G2784](#) [G0846](#)

ἔχει ἐν ταῖς συναγωγαῖς, κατὰ πᾶν σάββατον ἀναγινωσκόμενος.
tem nas as sinagogas, em-cada todo sábado sendo-lido.
[G2192](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4864](#) [G2596](#) [G3956](#) [G4521](#) [G0314](#)

| Porque Moisés, desde os tempos antigos, tem em cada cidade quem o prega, e cada sabbado é lido nas sinagogas.

22 Τότε ἔδοξε τοῖς ἀποστόλοις καὶ τοῖς πρεσβυτέροις, σὺν ὅλῃ τῇ
Então pareceu-bem aos apóstolos e aos presbíteros, com toda a
[G5119](#) [G1380](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4862](#) [G3650](#) [G3588](#)

ἐκκλησίᾳ, ἐκλεξαμένους ἄνδρας ἐξ αὐτῶν, πέμψαι εἰς Ἀντιόχειαν, σὺν
igreja, tendo-escolhido homens dentre eles, enviarem a Antioquia, com
[G1577](#) [G1586](#) [G0435](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3992](#) [G1519](#) [G0490](#) [G4862](#)

τῷ Παύλῳ καὶ Βαρνάβᾳ: Ἰούδαν τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, καὶ Σιλᾶν,
o Paulo e Barnabé: Judas o chamado Barsabás, e Silas,
[G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2455](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G2532](#) [G4609](#)

ἄνδρας ἡγουμένους ἐν τοῖς ἀδελφοῖς,
homens líderes entre os irmãos,
[G0435](#) [G2233](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0080](#)

| Então pareceu bem aos apóstolos e aos anciãos, com toda a igreja, eleger d'elles alguns varões, e enviar-os com Paulo e Barnabé a Antiochia, a saber: Judas, chamado Barsabbás, e Silas, varões distintos entre os irmãos.

23 γράψαντες διὰ χειρὸς αὐτῶν, Οἱ ἀπόστολοι καὶ οἱ πρεσβύτεροι,
tendo-escrito pela mão deles, Os apóstolos e os presbíteros,
[G1125](#) [G1223](#) [G5495](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0652](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#)

ἀδελφοὶ, τοῖς κατὰ τὴν Ἀντιόχειαν καὶ Συρίαν καὶ Κιλικίαν: ἀδελφοῖς τοῖς
irmãos, aos pela a Antioquia e Síria e Cilícia: irmãos aos
[G0080](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3588](#) [G0490](#) [G2532](#) [G4947](#) [G2532](#) [G2791](#) [G0080](#) [G3588](#)

ἐξ ἐθνῶν, χαίρειν.
dentre gentios, saudações.
[G1537](#) [G1484](#) [G5463](#)

E por elles escreveram o seguinte: Os apóstolos, e os anciãos e os irmãos, aos irmãos d'entre os gentios que estão em Antiochia, e Syria e Cilicia, saude.

- 24 Ἐπειδὴ ἠκούσαμεν ὅτι τινὲς ἐξ ἡμῶν <ἐξεληθόντες>, ἐτάραξαν ὑμᾶς
Visto-que ouvimos que alguns dentre nós tendo-saído, perturbaram a-vós
[G1894](#) [G0191](#) [G3754](#) [G5100](#) [G1537](#) [G1473](#) [G1831](#) [G5015](#) [G4771](#)
- λόγοις, ἀνασκευάζοντες τὰς ψυχὰς ὑμῶν, <λέγοντες περιτέμνεσθαι καὶ
com-palavras, transtornando as almas vossas, dizendo serdes-circuncidados e
[G3056](#) [G0384](#) [G3588](#) [G5590](#) [G4771](#) [G3004](#) [G4059](#) [G2532](#)
- τηρεῖν τὸν νόμον>, οἷς οὐ διεστείλαμεθα;
guardardes a lei, aos-quais não ordenamos;
[G5083](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1291](#)

Porquanto ouvimos que alguns que saíram d'entre nós vos perturbaram com palavras, e transtornaram as vossas almas, dizendo que devíeis circuncidar-vos e guardar a lei, aos quaes nada mandámos:

- 25 ἔδοξεν ἡμῖν γενομένοις ὁμοθυμαδὸν, ἐκλεξαμένοις ἄνδρας, πέμψαι
pareceu-bem a-nós tendo-nos-tornado de-umânimes, tendo-escolhido homens, enviar
[G1380](#) [G1473](#) [G1096](#) [G3661](#) [G1586](#) [G0435](#) [G3992](#)
- πρὸς ὑμᾶς, σὺν τοῖς ἀγαπητοῖς ἡμῶν, Βαρνάβα καὶ Παύλῳ,
a vós, com os amados nossos, Barnabé e Paulo,
[G4314](#) [G4771](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0027](#) [G1473](#) [G0921](#) [G2532](#) [G3972](#)

Pareceu-nos bem, reunidos concordemente, eleger alguns varões, e enviar-os com os nossos amados Barnabé e Paulo,

- 26 ἀνθρώποις παραδεδωκόσι τὰς ψυχὰς αὐτῶν, ὑπὲρ τοῦ ὀνόματος τοῦ
homens que-têm-entregue as vidas deles, pelo o nome do
[G0444](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G5228](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#)
- Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ.
Senhor nosso, Jesus Cristo.
[G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)

Homens que já expozeram as suas vidas pelo nome de nosso Senhor Jesus Christo.

- 27 ἀπεστάλακαμεν οὖν Ἰούδαν καὶ Σιλᾶν, καὶ αὐτοὺς διὰ λόγου
Enviamos pois a-Judas e Silas, também eles por palavra
[G0649](#) [G3767](#) [G2455](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3056](#)
- ἀπαγγέλλοντας τὰ αὐτά.
anunciando as mesmas-coisas.
[G0518](#) [G3588](#) [G0846](#)

Enviamos pois Judas e Silas, os quaes de bocca vos anunciarão também o mesmo.

- 28 ἔδοξεν γὰρ τῷ Πνεύματι τῷ Ἁγίῳ καὶ ἡμῖν, μηδὲν πλέον
Pareceu-bem pois ao Espírito o Santo e a-nós, nenhum mais
[G1380](#) [G1063](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G2532](#) [G1473](#) [G3367](#) [G4119](#)
- ἐπιτίθεσθαι ὑμῖν βάρος, πλὴν τούτων τῶν ἐπίαναγκες;
colocar sobre-vós peso, além destas das necessárias-coisas:
[G2007](#) [G4771](#) [G0922](#) [G4133](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1876](#)

Porque pareceu bem ao Espírito Sancto, e a nós, não vos impôr mais encargo algum, senão estas coisas necessarias:

29 ἀπέχεσθαι εἰδωλοθύτων, καὶ αἵματος, καὶ πνικτῶν, καὶ
 absterdes-vos de-sacrificados-a-ídolos, e de-sangue, e de-estrangulados, e
[G0568](#) [G1494](#) [G2532](#) [G0129](#) [G2532](#) [G4156](#) [G2532](#)
 πορνείας. ἐξ ὧν διατηροῦντες ἑαυτοὺς, εὖ πράξετε.
 de-fornicação. Das-quais das-quais guardando-vos a-vós-mesmos, bem fareis.
[G4202](#) [G1537](#) [G3739](#) [G1301](#) [G1438](#) [G2095](#) [G4238](#)
 Ἔρρωσθε.
 Passai-bem.
[G4517](#)

Que vos abstenhaes das coisas sacrificadas aos ídolos, e do sangue, e da carne suffocada, e da fornicação: das quaes coisas fazeis bem se vos guardardes. Bem vos vá.

30 Οἱ μὲν οὖν, ἀπολυθέντες, κατήλθον εἰς Ἀντιόχειαν, καὶ
 Eles de-fato pois, tendo-sido-despedidos, desceram para Antioquia, e
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G0630](#) [G2718](#) [G1519](#) [G0490](#) [G2532](#)
 συναγαγόντες τὸ πλῆθος, ἐπέδωκαν τὴν ἐπιστολὴν.
 tendo-reunido a a multidão, entregaram a carta.
[G4863](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1929](#) [G3588](#) [G1992](#)

Tendo-se elles pois despedido, partiram para Antiochia, e, ajuntando a multidão, entregaram a carta.

31 ἀναγνόντες δὲ, ἐχάρησαν ἐπὶ τῇ παρακλήσει.
 Tendo-lido e, alegraram-se com a exortação.
[G0314](#) [G1161](#) [G5463](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3874](#)

E, lendo-a, alegraram-se, pela consolação a que lhes causava.

32 Ἰούδας τε καὶ Σιλᾶς, καὶ αὐτοὶ προφῆται ὄντες, διὰ λόγου πολλοῦ,
 Judas então e Silas, também eles profetas sendo, por palavra muita,
[G2455](#) [G5037](#) [G2532](#) [G4609](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4396](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3056](#) [G4183](#)
 παρεκάλεσαν τοὺς ἀδελφούς, καὶ ἐπεστήριξαν.
 exortaram os irmãos, e fortaleceram.
[G3870](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2532](#) [G1991](#)

Depois Judas e Silas, que tambem eram profetas, exhortaram e confirmaram os irmãos com muitas palavras.

33 ποιήσαντες δὲ χρόνον, ἀπελύθησαν μετ' εἰρήνης ἀπὸ τῶν ἀδελφῶν,
 Tendo-passado e tempo, foram-despedidos com paz pelos os irmãos,
[G4160](#) [G1161](#) [G5550](#) [G0630](#) [G3326](#) [G1515](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0080](#)
 πρὸς τοὺς ἀποστείλαντας αὐτούς.
 para os que-os-enviaram eles.
[G4314](#) [G3588](#) [G0649](#) [G0846](#)

E, detendo-se ali algum tempo, os irmãos os deixaram voltar em paz para os apóstolos;

34 {ἔδοξε δὲ τῷ Σίλᾳ ἐπιμεῖναι αὐτοῦ}.
 Pareceu-bem porém a Silas permanecer ali.
[G1380](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4609](#) [G1961](#) [G0847](#)

Mas pareceu bem a Silas ficar ali.

35 Παῦλος δὲ καὶ Βαρνάβας διέτριβον ἐν Ἀντιοχείᾳ, διδάσκοντες καὶ
 Paulo porém e Barnabé permaneciam em Antioquia, ensinando e
[G3972](#) [G1161](#) [G2532](#) [G0921](#) [G1304](#) [G1722](#) [G0490](#) [G1321](#) [G2532](#)
 εὐαγγελιζόμενοι, μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν, τὸν λόγον τοῦ Κυρίου.
 evangelizando, com também outros muitos, a palavra do Senhor.
[G2097](#) [G3326](#) [G2532](#) [G2087](#) [G4183](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

| E Paulo e Barnabé ficaram em Antiochia, ensinando e prégando, com muitos outros, a palavra do Senhor.

36 Μετὰ δέ τινες ἡμέρας, εἶπεν πρὸς Βαρνάβαν, Παῦλος, Ἐπιστρέψαντες
 Depois porém de-alguns dias, disse a Barnabé, Paulo, Tendo-voltado
[G3326](#) [G1161](#) [G5100](#) [G2250](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0921](#) [G3972](#) [G1994](#)
 δὴ ἐπισκεψώμεθα τοὺς ἀδελφοὺς κατὰ πόλιν πᾶσαν, ἐν αἷς
 pois visitemos os irmãos em-cada cidade toda, nas quais
[G1211](#) [G1980](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2596](#) [G4172](#) [G3956](#) [G1722](#) [G3739](#)
 κατηγοίλαμεν τὸν λόγον τοῦ Κυρίου, πῶς ἔχουσιν.
 anunciamos a palavra do Senhor, como estão.
[G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G4459](#) [G2192](#)

| E alguns dias depois disse Paulo a Barnabé: Tornemos a visitar nossos irmãos por cada cidade em que já annunciámos a palavra do Senhor, a vêr como estão.

37 Βαρνάβας δὲ ἐβούλετο συμπαραλαβεῖν, καὶ τὸν Ἰωάννην τὸν
 Barnabé porém queria levar-juntamente, também o João o
[G0921](#) [G1161](#) [G1014](#) [G4838](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2491](#) [G3588](#)
 καλούμενον Μάρκον;
 chamado Marcos;
[G2564](#) [G3138](#)

| E Barnabé aconselhava que tomassem comsigo a João, chamado Marcos.

38 Παῦλος δὲ ἤξιου, τὸν ἀποστάντα ἀπ' αὐτῶν ἀπὸ
 Paulo porém considerava-digno, o que-se-afastara de eles desde
[G3972](#) [G1161](#) [G0515](#) [G3588](#) [G0868](#) [G0575](#) [G0846](#) [G0575](#)
 Παμφυλίας, καὶ μὴ συνελθόντα αὐτοῖς εἰς τὸ ἔργον, μὴ
 Panfília, e não tendo-ido-com eles para a obra, não
[G3828](#) [G2532](#) [G3361](#) [G4905](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3361](#)
 συμπαραλαμβάνειν τοῦτον.
 levar-juntamente este.
[G4838](#) [G3778](#)

| Mas a Paulo parecia razoavel que não tomassem comsigo aquelle que desde Pamphylia se tinha apartado d'elles, e não tinha ido com elles áquella obra.

39 ἐγένετο δὲ παροξυσμός, ὥστε ἀποχωρισθῆναι αὐτοὺς ἀπ' ἀλλήλων.
 Houve e irritação, de-modo-que separarem-se eles um-do outro.
[G1096](#) [G1161](#) [G3948](#) [G5620](#) [G0673](#) [G0846](#) [G0575](#) [G0240](#)
 τὸν τε Βαρνάβαν, παραλαβόντα τὸν Μάρκον, ἐκπλεῦσαι εἰς Κύπρον;
 O então Barnabé, tendo-tomado o Marcos, navegou para Chipre;
[G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G3880](#) [G3588](#) [G3138](#) [G1602](#) [G1519](#) [G2954](#)

| E tal contenda houve entre elles, que se apartaram um do outro. Barnabé, levando comsigo a Marcos, navegou para Chypre.

40 Παῦλος δὲ, ἐπιλεξάμενος Σιλᾶν, ἐξῆλθεν, παραδοθεὶς τῇ χάριτι
Paulo porém, tendo-escolhido Silas, saiu, tendo-sido-entregue à graça
[G3972](#) [G1161](#) [G1951](#) [G4609](#) [G1831](#) [G3860](#) [G3588](#) [G5485](#)

τοῦ Κυρίου ὑπὸ τῶν ἀδελφῶν.
do Senhor pelos os irmãos.
[G3588](#) [G2962](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0080](#)

| E Paulo, tendo escolhido a Silas, partiu, encomendado pelos irmãos á graça de Deus.

41 διήρχετο δὲ τὴν Συρίαν καὶ «τὴν» Κιλικίαν, ἐπιστηρίζων τὰς ἐκκλησίας.
Passava e pela Síria e pela Cilícia, fortalecendo as igrejas.
[G1330](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4947](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2791](#) [G1991](#) [G3588](#) [G1577](#)

| E foi passando por Syria e Cilicia, confirmando as igrejas.